**I uswir 1u/ wis sin/2019-2020**

**Tamsiselt/tasnimeslit**

1. **Tamsiselt akked tesnimeslit**

Tazrewt n yimesla n umeslay n umdan, yebḍa ɣef snat n tneḍfar: ***tamsiselt*** akked ***tesnimeslit***.

Is snat, zerrwent azarig (azrar) n lehḍur n umdan zun d amseḍfer n tyunin timeẓyanin maḍi iwumi ur nezmir a nales beṭṭu (imesla d yimeslicen).

Di tfelwit-a, a d-nesken amgired gar snat-a n tneḍfar di tɣawsa, iswan akked tarrayin.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Tamsiselt** | **Tasnimeslit** |
| **Tabadut**  **Taɣawsa**  **Iswi**  **Tarrayt** | **-** **Гur Troubetzkoy**, tamsiselt, d tussna (d tazrewt tussnant) n **wudem akmam** n **yimesla** n umeslay n umdan (asiwel[[1]](#footnote-1));  **-** **Terra azal** ugar i wamek i d-susruyen yimsiwal imesla n kra n tutlayt (tumanin tigsusranin, tusliyin, tanfalit tamutlayt). **D** **taneḍfert** **tanermit**, **tusnist**;  - **ur d-tedhi** ara d talɣiwin tiyeḍ n teywalt am tira, isɣal n yigugamen, isɣal inulal neɣ **anamek**);  - d aglam n yimesla i d-yettwasusrun deg kra n tutlayt (asuffeɣ-nsen, asismel[[2]](#footnote-2) akked tuddsiwin i yellan gar-asen).  Tezmer daɣen ad d-tedhu d temhezt n yimesla deg wakud  - Teseqdac anagraw n tira iwumi qqaren API i d-tsumer Tdukla Tagreɣlant n Temsiselt**;**  **- tettaru** imesla gar ticciwin [b] ;  - imi d taneḍfert tusnist[[3]](#footnote-3), teseqdac allalen akked tirmit. | **-** **D taneḍfert** n tesnilest i izerrwen, gar yimesla i tesɛa kra n tutlayt, wid i irefden **tawuri** (**imeslicen**);  - **azal**, yuɣal ihi i tenmegliwin gar yimeslicen, i **unagraw[[4]](#footnote-4) yerzan** kra n tutlayt **D taneḍfert taẓrayant (taneẓrit);**  - **tawuri n** yimeslicen, d asemgired gar wawalen (tyunin n umawal) deg wudem n **unamek** (gar tyugwin tinaddayin);  - d aglam n yimeslicen zun d iferdisen i yesɛan tawuri deg tutlayt, zun d iferdisen i yeddsen d anagraw. Tedha-d s usuffeɣ n yilugan iyes ddsen yimeslicen deg kra n tutlayt (asnekwu akked usismel[[5]](#footnote-5))  - Teseqdac anagraw n tira iwumi qqaren API[[6]](#footnote-6) i d-tsumer Tdukla Tagreɣlant n Temsiselt;  - **tettaru** imeslicen gar sin n yizarigen uzligen /b/ ;  - imi d taneḍfert taẓrayant, teseqdac tiẓri neɣ ilugan iyes tessawaḍ ad tesnekwu[[7]](#footnote-7) imeslicen yemgaraden akked wassaɣen i yellan gar-asen. |

Mi d-newwi awal ɣef temsal yezdin akked tid yessemgirden tamsiselt d tesnimeslit, ad d-nehder deg wayen i d-itteddun ɣef yifurkan (ixulaf) i d-yewten (i d-yeffɣen) seg temsiselt.

Neẓra iwakken ad tili teywalt, ilaq ad ilin ma drus sin n yimdanen i yettmeslayen. Amazan, d win id-iheddren, i yetteggen afares n yinaw. Anermas, d amdan-nni i isellen i lehḍur n umazzan, i ten-iferẓen, syin ad ten-yegzu.

Ma yessaweḍ unermas ad yegzu lehḍur n umazzan, nezmer ad d-nini acku yuki s yiferdisen iyes bnan neɣ s tuddsa n yiferdisen iɣef tebna tutlayt n umazzan.

Yessefk ihi ad yili ufraz akked usemgired gar yiferdisen n tutlayt. Anect-a, yettusemma d tawtilt akken ara (iwakken ad) yelḥu unagraw-ines zun d allal n teywalt.

Amgired gar yizmulen n tutlayt **yeggel** (yeqqen) ihi s amek i yezmer umeẓẓuɣ n umsiwel ad ten-yefrez yerna ad ten-id yesusru si tama-is s wudem ufriz (Malmberg, 1987:5).

Dɣa, akken i d-yenna Siouffi akked Van Raemdonck (1999: 38), d wa i d ugur amezwaru i yettmagar umsiwel n kra n tutlayt: amek i yezmer, deg uzrar n yimeslayen iwumi isel, ad yefreẓ gar tayunin-ines timeẓyanin (imesla) akked tulmisin n yal yiwen seg-sen ladɣa mi neẓra zemren ad d-ttwasusrun s wudem yemgaraden ilmend n yimsiwal?

Akka, nezmer ad d-nini yid (deffir n) Zemmour (2008: 87) akked Malmberg (1987: 5), tazrewt n yimesla tezmer ad tili di sin-a n wudmawen:

1. **udem usli**[[8]](#footnote-8): i izerrwen taɣessa takmamt n yimesla yettwasusrun di kra n tutlayt akked wamek i sen-isell umeẓẓuɣ;
2. **udem agsusran** neɣ anagman[[9]](#footnote-9): i d-yedhan d **usagu n ugmesli** (appareil phonatoire) d wamek i d-ttwasusrun yimesla n umeslay n umdan.

Ilmend n wudmawen-a n tezrewt i ttuferzen daɣen yifurkan i d-yuɣen aẓar seg temsiselt. Ad naf azal n mraw[[10]](#footnote-10) d afurek i d-yedhan s tezrewt n yimesla n umeslay n umdan; yal yiwen s yiswi-is akked tarrayt-ines.

1. **Ifurkan n temsiselt**

Гas ma yella aṭas n yidlisen imesnilsen i d-yewwin awal ɣef yifurkan n temsiselt, amḍan akked yisallen i yerzan ifurkan-a, nekkes-iten-id seg udlis n Jacqueline Vaissière[[11]](#footnote-11) (2015) iwumi tega azwel ***La phonétique****,* imi d yiwen gar yidlisen itraren i yegan tasemlilt n tmusniwin yerzan taneḍfert-a.

Zdat ma d-nefk ifurkan n temsiselt, nwala yelha ad d-nawi awal, ɣas s tewzel, ɣef wamek i d-mseḍfaren (yifurkan-a) deg umezruy.

Iqburen maḍi, d tamsiselt tagsusrant akked temsiselt tameslugent[[12]](#footnote-12) (neɣ tamseɣtit) i d-yuɣen aẓar seg tallit n teglest. Di lqern wis VI dtSƐ, ad d-naf amusnaw (aguram) n tjerrumt ahendi Panini ifka-aɣ-d yiwen n uglam afraray ɣef ugsusru n yimesla n tutlayt n sanskrit; d tameslayt n ddin di tallit-nni. Iswi-is, yuɣ-it d asbak n ususru yeɣtin i yiḍrisen n ddin yettwarun imir-nni di tutlayt-nni.

Aseqdec n wallalen akked tfaksutin timaynutin, yesehrew annar n temsiselt nnig wudmawen-is igsusranen-imeslugan. Ad naf, zun d imedyaten, asnulfu n wallal iwumi qqaren ***spectographe*** deg yiseggasen n 1940 i wudem usli n tezrewt n yimesla akked ***Pattern Playback*** i wudem n tmesliwt, atg.

Seg tama-nniḍen, aseqdec n tmusniwin timsisliyin deg taɣulin n ttiknulujya tanimit, deg unnar n uselmed n tutlayin akked, tagara-a, deg unnar yerzan imuḍan (n umeslay), yesebɣer igna (*problématiques*) n unadi di temsiselt.

Taneggarut, yiwen n umsektay, s wazal-is, n usihrew n unnar n temsiselt yeqqen ɣer lebɣi n tussniwin n umeslay ad zerwent tumanin timutlayin deg unnar-nsen n tmusni yemmden yerna ad sekkint deg tazrewt n tutlayt iseqdac (*usages*) akked tekliwin timutlayin n yimsiwal (*comportements lingagiers*).

Deg tezrawin n temsiselt, nezmer ad nefrez gar tlata n tarrayin: ***tarrayt tamsismelt***, ***tarrayt tanermit*** akked ***tarrayt tusnist***.

Armi d lqern wis XIX, tezga **temsiselt tagsusrant** d taneḍfert taneglamt tamsismelt. Iswi-is, yuɣ-it d aglam akked usismel n yisemda yunin (*observables*) war asegzi-nsen.

**Tamsiselt tanermit**, tlul-d di tlemmast n lqern wis XIX seg temlilit n tussniwin yemgaraden. Seg tama, tasnilest tanmezrayt i yettnadin ad d-tsegzi ayɣer i ttbeddilen yimesla teɣzi n talliyin akked, seg tama-nniḍen, tusniwin n ugama am tesnujya, tasnuslit (*l’acoustique*), tasnalest (*l’anthropologie*), atg.

***Rousselot***, amesbed n temsiselt tanermit di tagara n lqern wis XIX, yeɛreḍ ad d-yales deg unarem (*laboratoire***)** i termiwin n unagraw (ukala) n ubeddel amsisli. Tamsiselt tanermit, tessaram ad d-tsegzi yakk tumanin tinmesliyin i nezmer a nani. Aya, ad imag s ttawil n tirmiwin iwumi nezmer ad d-nales yerna d tid i yemmugen s wallalen itraren neɣ s usiḍen (seg yigrawen n tnekciwin imeqranen).

Taneggarut, ***udem usnis n temsiselt***, d imezgi yerna mwatan yakk fell-as yimassanen n temsiselt. Ad t-naf deg taɣulin-a:

* asebded n tlugnin n ususru n yiḍrisen imegdal (*textes sacrés*) di teglest (*l’antiquité*):
* tallelt i almad n tutlayt tis snat;
* tikkin di tsastanin tinezraf i yuḥwajen asnekwu n kra n taɣect yettuskelsen;
* ttiknulujya tamiyant;
* ***“reconnaissance automatique de la parole”***;
* tallelt i yimeɛdar akked yimuḍan n umeslay.

Tamsiselt, d yiwen n afurek gar ifurkan n tussniwin n umeslay, tezga-d gar tussniwin n umdan, tid n ugama akked tussniwin tisenɣura (physiques*)*.

Timusniwin timsisliyin, zgant-d d tid i ilaqen i waṭas i tussniwin am “***l’audiologie”***, tasniklit tanermit (*psychologie* *expérimentale*), ttiknulujya tamiyant (*technologie vocale*) akked ugenses n usɣal n usiwel (*traitement du signal de la parole*).

**II.1. Tamsiselt tamatut (***phonétique générale***)**

La tettnadi ad d-taf tumanin tusliyin yezdin tutlayin n umaḍal (tamuɣli tamɣerdant) ɣef lsas (ttawil) n tsekwin (asuffeɣ n tsekwin n tumanin) akked userwes n tnekciwin iɣer yessaweḍ umdan deg wayen yerzan almad n tutlayt tayemmat deg yigrawen yemgaraden. La tettnadi daɣen ad d-tsegzi tinekciwin-a;

**II.2. Tamsiselt tagsusrant (***phonétique articulatoire***)**

La tzerrew afares n usiwel akked yigmanen i d-ikeččmen deg ugmesli;

**II.3. Tamsiselt n tmesliwt (** *phonétique auditive***)**

Terra azal i tmesliwt n yimesla n usiwel deg umeẓẓuɣ d wamek i yessawaḍ umdan ad ten-id-yesnekwu (ad ten-yefrez);

**II.4. tamsiselt tuslit (***phonétique acoustique***)**

Tzerrew tulmisin tusliyin n yimesla (amek i ttawḍen yimesla seg yimi n umazzan s ameẓẓuɣ n unermas (amseflid);

**II.5. Tamsiselt tansegmit (***orthophonique ou rééducative***)**

Tzerrew ttawilat n useɣti n ususru ɣur lwacul imeẓyanen, imdanen i ilemden kra n tutlayt taberranit neɣ ɣur yimuḍan yettdawin igmanen yerzan ORL (*oto-rhino-laryngologie*).

1. **Tamsiselt tagsusrant**

**Tamsiselt tagsusrant, d t**aneḍfert n temsiselt i izerwen afares (*production*) n usiwel akked yigmanen i d-ikeččmen deg ugmesli (agsusru n yimesla).

**III.1. Anagraw (asagu) d terniwin n ugmesli**

S umata, imesla n usiwel, ttekken-d seg tigawt n kra n yigmanen iwumi neqqar ***igmanen n usiwel*** (*organes de la parole*). Asuffeɣ n yimesla (neɣ afares n yimesla) qqaren-as ***agmesli (****la phonation****),*** ittɛeddi-d ɣef tlata n terniwin neɣ ɣef tlata n yigrawen n yigmanen --yal tirni s yigmanen-ines (Zemmour, 2008:87-88).

**III.1.1. Asuḍu**

Asagu (anagraw) n usnuffes yettsuḍu-d taneffa i ilaqen i ugmesli. Taneffa, tettaɣ udem n tgejdit n uẓwu i d-ittekken seg turin;

**III.1.2. Asmamay**

Mi d-tuli tneffa, ad d-tɛeddi ɣef yiwen n uzrug iwumi qqaren **agerj** (***larynx).*** Ugur amezwaru i d-tettmagar, d agman iwumi qqaren **agranzaz** (***glotte***) i yellan nnig n tyersi. Din, ad naf sin n yineḍfisen (zun d inzizen) i yettergigin ilmend n wafud (lgehd) n tneffa i d-yulin seg turin.

Ineḍfisen-a, qqaren-asen **inzizen n taɣect**. Mi mnulen (myudsen), ad reglen taneffa i d-yulin. D ayen i iḍerrun mi yettussu umdan.

Deg usiwel (lheḍra) zgan yinzizen n taɣect ttergigin seg wafud n tneffa i d-yettalin; imesli i d-yettefɣen seg usmamay n yinzizen n taɣect qqaren-as ***imesli amɣur*** ***(****son sonore****).*** Ma tezger-d tneffa mebla asmammay n yinzizen n taɣect, ad d-yeffeɣ yimesli iwumi nesawal **imesli** **asusam** ***(***son*sourd****).***

**Md:** tiɣra d tirni, d imesla imɣuren acku lamer mači d asmammay n yinzizen n taɣect ur nezmir ad asen-nsel deg tegnatin timagnuyin. Llan daɣen yimesla wiyeḍ (tirgalin) i tettḥaza teɣrit: [z] deg ***izi***, d **imesli amɣur**, ma d [s] deg ***usu***, d **imesli asusam** imi i d-yettwasusru war asmammay n yinzizen n taɣect.

**III.1.3. Azenzen**

Da i ferzen yimesla. Mi d-tezger tneffa i yinzizen n taɣect, tezmer ad d-tekk ɣef tlata n wallunen. Amezwaru d **tankart** *(****pharynx)*** iwumi nezmer a nsiwel **deffir n yimi**, wis sin d **allun animi**, wis tlata d **allun n wanzaren**.

Tankart, tesuffuɣ s allun n wanzaren ma yella ur tt-yeḥris ara **waneɣ** **ulwiɣ** ***(***voile du palais***)***. S umata, imi tuget n yimesla ttefɣen-d seg yimi, aneɣ ulwiɣ ad t-naf yezga yuli; ur iḥerres ara tankart. D ayesmi (d aymi) drus n yimesla i d-nessusruy seg wallun n wanzaren. Ma ur tergil ara mliḥ tenkart, taneffa ad d-teffeɣ seg sin n wallunen, imi akked wanzaren.

Imussuten iɣer yeggel ubrid n tneffa akked tehri n wallunen n uzenzen, qqaren-asen agsusru (*articulation*). Deg wallun n yimi, amussu-a yerza aɣesmar n wadda (anedday) iɣer teggel/teqqen kra n tfesna n urẓam, icenfiren, tuɣmas, iles (s wamuren-is), aneɣ (s wamuren-is) akked teclalt.

Dɣa, ilmend n yimussuten-a (agsusru n yigmanen n usiwel) i nteg asismel n yimesla.

**III.2. Asismel n yimesla**

Nezmer ad nebḍu imesla ɣef snat n taggayin timeqranin: **tirgalin** ***(****consonnes****)*** akked **teɣra** ***(****voyelles****)***.

**Tiɣra**, d imesla i d-yettwasusrun mi d-teffeɣ tneffa seg turin ur d-tufi deg ubrid-is kra n wugur, anagar inzizen n taɣect.

**Mači am tergalin** iwumi tergel tneffa neɣ tecmeq (teḥres) mi d-teffeɣ seg turin; ihi tettmagar-d uguren deg ubrid-is. Uguren-a, d igmanen n usiwel akked d umussu-nsen.

Tella taggayt tis tlata n yimesla i nezmer ad nsemmi d **talemmast**, d tirgalin yerna d tiɣra: **tizegnargalin** ***(****semi-consonnes****)*** neɣ **tizegnaɣriyin *(****semi-voyelles****)*** imi taneffa i d-yettalin seg turin tergel acemma kan yerna ur d-teqqad ara i wakken ad tmag d targalt.

**III.2.1. Tirgalin**

Mi nebɣa ad nesismel tirgalin, aṭas n yisfernen i d-ikeččmen deg tigawt-a: **adeg n ugsusru**, **taɣara n ugsusru** akked **taɣrit.**

**III.2.1.1. Adeg n ugsuru** *(lieu d’articulation)*

Asefren-a, yerza igmanen i d-ikeččmen deg ugsusru n tergalin. Yeqqen ihi s adeg n kra n yigmanen akked umussu-nen d tayuga (sin sin imi sin n yigmanen d-ikeččmen deg ugsusru n yal targalt).

Deg tfelwit-a, ad d-nesken igmanen-a akked tergalin i d-yettak umussu-nsen.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Igmanen** | **Isem n tergalt** | **Tirgalin** |
| **Icenfiren** | **Tasincucant** *(bilabiale)* | [b], [p], [m] |
| **Acenfir n wadda akked wuglan n ufella** | **Tancuglant** *(labio-dentale)* | [f], [v] |
| **Iles (ixef) akked waneɣ adluglan** | **Tanixf-adluglant** *(apéco-alvéolaire)* | |  |  | | --- | --- | | [t], [d], [ðˤ] = ḍ, [n], [s], [z], [l], [r] (roulé), [tˤ] = ṭ, [zˤ] = ẓ, atg. |  | |
| **Arur n yiles akked waneɣ aquran** | **Taruranɣant** *(dorso-palatale)* | [ʃ]=c,[ӡ]=j, [j]=y, |
| **Arur n yiles d waneɣ ulwiɣ** | **Taruralwiɣant** *(dorso-vélaire)* | [k],[g], |
| **Aẓar n yiles d teclalt** | **Taclalant** *(uvulaire)* | [r] neɣ [ʁ] = ɣ, [x] |

**Tamawt**: ɣur-wet! Ilaq ad nerfed s lqis (leḥder) asismel-a ilmend n wadeg n ugsusru imi asideg (*localisation*) n ugsusru yettas-d d lewhi mači s wudem usdid. Akken i d-yenna F. Carton i d-yebder Zemmour (2008: 91):  « imi ur nefriz ara gar uswir n ugsusru akked win n twuri, nɣil yal targalt tettwasusru-d deg yiwen kan n wadeg, mači deg wayeḍ, s umilimitr. Di tilawt, ayen yesɛan azal, mači d amkan-nni s timad-is yerna i lebda, maca d assaɣ gar temnaḍin (tajuma) anda yal taggayt n tergalin tezmer ad d-tettwasusru ».

**III.2.1.2. taɣara n ugsuru** *(le mode d’articularion)*

Taɣara n ugsusru, d asefren yeqqnen ɣer tfesna n urgal n tneffa. Di tfelwit-a, ad d-nesken ismawen n tergalin ilmend n tfesniwin n urgal-nsent.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Tafesna n urgal (urzam)** | **Isem n tergalin** | **Tirgalin** |
| Amur seg tneffa itteffeɣ-d seg wanzaren | **Tinezranin** *(nasales)* | [m], [n], [ň] = ny |
| Taneffa tetteffeɣ-d anagar seg yimi | **Tirnezranin**/**tinimyin** *(orales)* | [b], [p], [f], [v], [t], [d], [s], [z], [l], [r], [ʃ] = c,[ӡ]= j, [j] = y, [k],[g], [r],[x], … |
| Taneffa, tergel mliḥ | **Taggaɣin** *(occlusives)* | [b], [p], [t], [d], [k],[g], [m], [n], |
| Taneffa, tergel acemma kan | **Timeryanin**/**tizenzaɣin** *(fricatives)*   * - **Tizefzafin** *(sifflantes)* * - **Tisuḍanin** *(soufflantes)* * - **Tujicin** *(chuintantes)* * - **Tamidist** *(latérales)* * - **Tasmammayt** | [s], [z]  [f], [v],  [ʃ], [ӡ],  [l]  [r] |

**Tamawt**: deg tergalin timeryanin, [r], [l], ttusemmant ilmend n ugsusru-nsent (mači ɣer tfesna n urgal). Tamezwarut imi agsusru-is yella-d s temlilit n warur n yiles akked waneɣ aquran, ma d tis snat, taneffa tetteffeɣ-d seg yidisan n yimi.

**Yessefk daɣen ad nẓer llant tɣariwin tiyeḍ n ugsusru. Di kra n tutlayin, kra n tergalin zemrent ad ilint d tinasliyin, ma di tutlayin tiyeḍ, nezmer ad naf kra n tergalin kecment-d s ttawil n unermis d tutlayin tiberraniyin.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Antaḍ n taggaɣt d tmeryant | **Tigɣanzaɣin/Tizegnaggaɣin** *(affriquées)* | [ts] =ţ, [tʃ]= č, [dz], [dӡ]=ğ |
| Igmanen serḥen neɣ leɣwin deg ugsusru n kra n tergalin | **Timeryanin** (*spirantes*) | [β]= v ufay, [γ] =g, [ð] = ḏ |
| Agsusru, yeḍra-d gar yinzizen n taɣect | **Tigranzizin** (glottales) | [h], [ħ] =ḥ |
| Amyudes gar uẓar n yiles akked yiwen yidis n tenkart | **Tinkarin** *(pharyngales)* | [ʕ]=ɛ |

**III.2.1.3. Taɣrit (***voisement)*

Taɣrit, d tumant tuslit i yerzan inzizen n taɣect. Mi d-teffeɣ tneffa s lğehd seg turin, inzizen n taɣect ttuɣalen ḍernen. Syin ad bdun ad ttergigin (ad ten-iḥaz usmammay). Imesla (tirgalin) i d-ittefɣen deg tegnit-a sawalen-asen **tirgalin timɣurin**. Ma yella lleɣwin yinzien n taɣect; asmammay ur ten-iḥuza ara, tirgalin i d-ittefɣen sawalen-asent **tirgalin tisusamin**.

Deg tfelwit-a, ad d-nesken, s yimedyaten, tanmegla gar tergalin timɣurin akked tergalin tisusamin.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Tirgalin timɣurin** | **Tirgalin tisusamin** | **Imedyaten** |
| [z]  [v]  [b],  [dӡ] | [s]  [f]  [p]  [tʃ] | Frez **~** fres (deg teqbaylit)  Bri **~** fri (di teqbaylit)  Bière **~** pierre(di tefransist)  Eğğ **~** ečč (di teqbaylit) |

**Tamawt**: tamsalt n tenmegla gar yimesla, terza taneḍfert n tesnimesli. Ma newwi-d awal fell-as da, nebɣa kan ad negzu asefren-a n usismel iwumi qqaren taɣrit.

**III.2.2. Tiɣra**

Tiɣra, ttilint-d mi d-teffeɣ tneffa mebla ma tmuger-d uguren deg ubrid-is. Gar teɣra, nezmer a nefreẓ snat n taggayin ilmend n ubrid i d-tuɣ tneffa:

1. mi d-teffeɣ tneffa anagar seg wallun n yimi, neqqar-asent **tiɣra tirnezranin** *(voyelles orales);*
2. mi d-yeffeɣ wamur seg tneffa seg wanzaren, amur wayeḍ seg yimi, neqqar-asent **tiɣra tinezranin** *(voyelles nasales).*

Asismel n teɣra tirnezranin, yettmaga ilmend n tlata n yisfernen

**III.2.2.1. Adeg n ugsusru**

Yeqqen ɣer wadeg n yiles deg yimi. Ad naf :

1. **tiɣra n zdat neɣ tinɣanin** *(palatales)*i d-yettefɣen mi yuli yiles yenṭeḍ s aneɣ aquran ([i, e, ɛ, a, y, ø, œ]);
2. **tiɣra n deffir neɣ** tilwiɣanin *(vélaires)*i d-yettefɣen mi yuli uẓar n yiles (amur n deffir) s aneɣ ulwiɣ ([ ɑ, o, ɔ, u]).

**III.2.2.2. Tafesna n urẓam**

Yeqqen ɣer tekmel yallan gar yiles akked wallun n waneɣ. Llant rebɛa n tfesniwin n urẓam i d-yezgan gar tid i ireglen mliḥ d tid i yeldin mliḥ.

Di tfelwit-a, ad d-nesken tiɣra yemgaraden ilmend n usefren-a.

|  |  |
| --- | --- |
| **Tafesna n urẓam** | **Tiɣra** |
| Tergel mliḥ | [i], [y],[u] |
| Tergel acemma | [e], [ø],[o] |
| Teldi | [ɛ], [ɔ],[œ] |
| Teldi mliḥ | [a], [ɑ] |

**III.2.2.3. Attekki (tukkya) n yicenfiren**

Yeqqen s attekki n yicenfiren deg ugsusru n kra n teɣri. Agsusru-a, yettili-d s usuffeɣ n yicenfiren ɣer berra akked tuzya-nsen (abran). Asefren-a, qqaren-a daɣen **agancuc** *(labialisation).* Asekcem n usefren-a, ad aɣ-yeğğ a nefreẓ gar snat n tsekwin n teɣra: tid iwumi neqqar tiɣra **tincucanin** *(voyelles labiales)* akked tid iwumi neqqar tiɣra **tirncucanin** *(voyelle non-labiales)*.

Akka, gar teɣra n zdat, a nefrez **tirncucanin** ([i, e, ɛ, a]) ɣef teɣra **tincucanin** ([y, ø, œ]). Ma d tiɣra n deffir ([o, ɔ, u]) ad tent-naf akk (d tirni) d **tincucanin.**

**Tiɣra tinezranin**, ur tent-nettaf ara di teqbaylit. Di tutlayt tafransist tamirant, ad naf seg-sent rebɛa:

* [ã] deg wawal ***sang***;
* [ɔ] deg wawal ***ton***;
* [ɛ] deg wawal ***vin***;
* [œ] deg wawal ***un***.

1. **Tamsiselt tuddsayant**

|  |
| --- |
| **Md 1:** d lbak i **dd**ewwi! Aniwa? Anita?  - Nettat.  **- Maca, ur d-tban ara deg tinawt d nettat i d-yewwin lbak.**  **-Lamer ad tt-naru d tafyirt, ad nwali amqim udmawan yella: d lbak i d**-**t**ewwi. |
| Ayɣer deg ususru, ur nsell ara i umqim udmawan [t]? Acu i yeḍran?  **D tumant n temsertit i yellan da.** |

Mi d-tsuffeɣ temsiselt imesla n umeslay n umdan (deg kra n tutlayt) yerna tega-asen asismel (tefreẓ gar-asen ilmend n yisfernen i nwala iksawen-a), tettara azal i wamek i ttedsen gar-asen am tumant, gar tiyeḍ, n temsertit. Ti, d tumanin timezgiyin i nezmer ad naf ama deg uyunkud ama deg uzgerkud (tamhezt tamsislant n tutlayt i tzerrew temsislt tanmezrayt: ndi < mdek).

|  |
| --- |
| Anisi i d-ttekkent? Amek d melmi i d-ḍerrunt (i d-ttilint)?  **Ttekkent-d seg umyudes neɣ seg unermis n yimesla.**  Afurek n temsiselt i d-yedhan d temsal-a, qqaren-as **tamsiselt tuddsayant** |

.

Deg wayen i d-nenna iwsawen-a (III.), yettbin-d zun imesla n tutlayt ttwasusrun-d s wudem ilelli, yal yiwen iman-is, s tulmisin-is i irekden; amzun d tayunin tusbikin ur nettbiddil ara.

Di tilawt, deg umeslay n tidet akmam (neɣ deg usiwel), d timexḍa ad d-yas kra n yimesli iman-is, ur yudes ɣur-s ula d yiwen n yimesli wayeḍ.

Ameslay, yebna ɣef tyunin (imesla) i yedukulen akken ara d-xedment tayunin tiyeḍ timeqranin (tunṭiqin, awalen, tifyar). Ayen i d-neqqar neɣ i nsell, d izraren n yimesla (amseḍfer); mi duklen, tettili-d **tezrirt** gar-asen, ttbeddilen s wudem neɣ s wayeḍ.

**Tamentelt (sebba)?**

Tamentelt (sebba)? n tezrirt-a, d tamsalt n ***usishel n ususru*** acku mi ihedder umdan, iɛerreḍ ad d-yini ayen yebɣa yerna s lğehd meẓẓiyen: **tadamsa deg umeslay** (*économie linguistique*).

Amek i d-tḍerru tdamsa-a deg umeslay? Anect-a, yettili-d s usenɣes n yimusuten n kra n yigmanen i yɣil umdan ur ten-yuḥwaj ara akken ara yessaweḍ izen-is.Deg umedya yezrin, nezmer ad d-nesken **tadamsa-a tagsusrant** (d lbak i d-tewwi).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Agsusru n [d]** | **Agsusru n [t]** | **Tadamsa deg umeslay** |
| Ixef n yiles ɣef waneɣ adluglan | Ixef n yiles ɣef waneɣ adluglan | Ixef n yiles ɣef waneɣ adluglan |
| Asmamay n yinzizen n taɣect | Ulac asmamay n yinzizen n taɣect | Asmamay n yinzizen n taɣect |

Imi [d] akked [t] teffɣen-d seg yiwen n wadeg n ugsusru, ulayɣer ara yeg umdan 3 n yimusuten akken ara d-yesusru sin n yimesla deg yiwen n wadeg. Ulayɣer daɣen ara yeḥbes asmammay n yinzizen n taɣect akken ara d-yesusru imesli [t]. Yeshel ihi ad yeğğ imusuten imezwura (ixef n yiles ɣef waneɣ adluglan akked tergigit n yinzien n taɣect) i wakken ad yessaweḍ izen-is akken iwata. Da, tella tezrirt n [d] ɣef [t] imi yesenṭeḍ [d] yiwet gar tulmisin-is (**taɣrit**) i yimesli [t] i yellan d asusam.

**Md 2**: A**bẓ**iẓ = a**fẓ**iẓ. Da daɣen, asegzi n tumant-a temgada d tin n umedya amezwaru.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Agsusru n [v]** | **Agsusru n [f]** | **Tadamsa deg umeslay** |
| Acenfir n wadda d tuɣmas n ufella | Acenfir n wadda d tuɣmas n ufella | Acenfir n wadda d tuɣmas n ufella |
| Asmamay n yinzizen n taɣect | Ulac asmamay n yinzizen n taɣect | Asmamay n yinzizen n taɣect |

**Md 3** (di tefransist) : Mainnant [mœnã] = maintenant.

Tiɣra tinezranin [œ] d [ã], gant tazrirt ɣef yimesli [t] imi agsusru n snat n teɣra-a yettili-d s tuffɣa n tneffa seg wanzaren. Ulayɣer ihi ara d-teffeɣ tneffa seg wanzaren deg ususru n [œ], syin ad d-teffeɣ seg yimi i ususru n [t] akken ɣer tagara ad tuɣal ad d-teffeɣ seg wanzaren i ususru n teɣri [ã], Yeshel ad yeğğ umdan amusu-nni n tneffa ara d-yeffɣen seg wanzaren teɣzi n wawal akken ara d-yessusru taɣri tamezwarut d tis snat.

**Nezmer daɣen ad nwali tazrirt-a deg tegnatin tiyyeḍ yerna, s umata, ur nettaki yes-s.**

**Tirgalin ttbeddilent ilmend n teɣra ukkud myudsent.** Tadamsa deg umeslay tettbin-d deg wadeg n ugsusru i izemren ad iwexxer acemma ilmend n teɣri i d-yezwaren neɣ i d-iḍefren targalt.

Deg yigrawen **[ti**] neɣ [**d**i], ixef n yiles yuẓa-d ɣer berra imi taɣri i d-iḍefren [t] neɣ [d] tergel, icenfiren nejbaden [i]. Ma deg ugraw [ty], ad naf iles yuɣal ɣer deffir, ihi ixef-is yekcem ɣer daxel cwiṭ acku taɣri i d-iḍefren targalt [t] d tancucant *(labiale)* [y].

S umata, d taɣri iɣer tudes tegalt i d-yeqqaren ma yella targalt ad terfed udem anɣan, ulwiɣan neɣ ancucan. Maca, deg wudem n tmesliwt, ameẓẓuɣ ur yettaki ara neɣ ur iferreẓ ara abeddel-a.

Akka, ilmend n yimesla yemyudsen, targalt tezmer ad tesɛu kra n tulmisin **tinidas** (nnig n tulmisin-ines turkidin). Tumanin yefkan anzi ɣer ti, nezmer ad tent-id-nesdakel deg rebɛa n taggayin:

1. **asineɣ** (*palatalisation)*: d udem anɣan i reffdent kra n tergalin mi udsen ɣer kra n teɣra **n zdat** (**tinɣanin** [i, a, e, ɛ]:*ṭɑbl*);
2. **agulwiɣ** *(vélarisation)*: d udem ulwiɣan i reffdent kra n tergalin mi udsen ɣer kra n teɣra **n deffir** (**tulwiɣin** [o]: *a****l****o*);
3. **agancuc** *(labialisation)*: d tuzzya n yicenfiren i yeṭṭafaren agsusru n kra n tergalin i yudsen ɣer kra n teɣra **tincucanin** ([y, u, o]: *fufu*);
4. **aganculwiɣ** *(labiovélarisation)*: d udem ancucan ulwiɣan (ɣef tikkelt) i reffdent kra n tergalin i yudsen ɣer kra n teɣri **tanculwiɣant** ([u, o, **w**]) am **[g°]** di teqbaylit (asɣ°en < aseɣwen).

**Akken nettwali, tazrirt gar yimesla tezmer ad taɣ sin n wudmawen:**

* ya, d asenṭeḍ n kra si tulmisin n yiwen yimesli i wiyeḍ mebla ma beddlen yineggura-a agama-nsen;
* ya d asenṭeḍ n kra tulmin n yiwen n yimesli i wiyeḍ i d-igellun s uɣelluy (abeddel) n yimesla deg uzrar n usiwel.

Deg wayen i d-iteddun, ad d-nawi awal ɣef tumanin tigejdanin i d-yesegzayen tisekwa n tezrirt yettilin gar yimesla i yemyudsen.

**IV.1. Tamsertit**

Yal tikkelt mi ara myudsen yimesla ladɣa deg wadeg n ugsusru neɣ deg tɣara n ugsusru, tettili-d **temsertit.** Amenzay n tdamsa deg umeslay (d tadamsa tagsusrant) tettara kra n yimesla reffden tulmisin n yimesla wiyeḍ yerna anect-a ur yettḥaz ara tigzi n yizen.

**Md** : a**fẓ**iẓ a**bẓ**iẓ; ad tawi a ţţawi; i ddewwi i d-tewwi.

**Md 4**: su**bs**ister su**bz**ister; a**bs**ent ([absã]) a**ps**ent ([apsã]).

Seg yimedyaten-a, nezmer ad negzu yiwet n temsalt: tazrirt ur tesɛi ara anagar yiwet n tnila; yal tikkelt amek i d-tḍerru temsertit. Tikwal tazrirt tettḥaz imesli i d-yezwaren, tikwal win i d-iḍefren.

Tamsertit, nezmer ad tt-nebḍu ɣef tlata n taggayin:

1. **tamsertit n zdat** (*l’assimilation regressive*): mi ara tesenṭeḍ tergalt kra seg tulmisin-is i tin (targalt) i tt-id-yezwaren (yellan ɣer zdat: wali amedya amezwaru: **afẓiẓ/abẓiẓ; ad tawi/a ttawi**);
2. **tamsertit n deffir** (*l’asimilation preogressive*) : mi ara tesenṭeḍ tergalt kra seg tulmisin-is i tin (targalt) i tt-id-iḍefren (yellan ɣer deffir: wali amedya wis sin: **subsister/subzister; ad nruḥ/ a nnuḥ**);
3. **tamsertit tusligt** (*assimilation mixte ou double*): deg umedya n tefransist *pendant* ([pãdã] i d-yettwasusrun tikkwal ([pãnnã]), imesli [d] sertin-t sin n yimesla i as-d-yezzin : [ã] amezwaru d [ã] aneggaru.

Nezmer daɣen ad nsismel tamsertit ilmend n ***ugama n unermis*** yellan gar yimesla. Ma yella **umyudes d usrid,** qqaren-as **tamsertit n unermis** (yiwen n yimesli s yidis n wayeḍ). Ma yella **d arusrid**; kecmen-d kra n yimesla gar wid i tḥuza temsertit, qqaren-as **tamsertit s tazgert** (à *distance*).

**Md 4** : d tameṭṭut/ttameṭṭut (tamsertit n unermis) ;

M**d 5 :** yelluẓ ye**ll**oẓ ([jǝlˤlˤozˤ] deg ugsusru).

**IV.2. Anufru (***dissimilation***)** akked **usemgired (***différenciation***)**

Temsertit, d tigawt tibawt deg tudert n tutlayin. Lamer ad tennerni mliḥ tumant-a deg tutlayt, aṭas n yimesla ara yeɣlin (drus ara d-yegrin) neɣ amgired gar-asen d win ara ineɣsen, yerna neẓra, amgired gar yimesla d win i ilaqen i tegzi n yizen.

Deg tama-nniḍen, tella tumant i ixeddmen mgal tamsertit, i ikkaten ad tefreẓ gar yimesla. Akka, nezmer ad d-nini, imesla i d-nesusruy, d agemmuḍ n snat n tgawin yenemgalen: gar **temsertit** (asenɣes n lğehd) akked **tigzi** i ilaqen ad tili gar yimsiwal n kra n tutlayt. Tumant-a, qqaren-as **anufru (***dissimilation***)**.

**Md 6 :** *cou****r****oi****r*** (di tefransist), yuɣal *couloir*. Da, imesla iger nefrez d [l] akked [r] deg wawal *couroir*. Deg umkan n [r] amezwaru, nerra imesli [l]. S umata, iswi n tumant-a d asinef n wallus. Mi llan yimesla mwexxaren, neqqar-as anufru. Ma yella imesla iger nebɣa ad nefreẓ myudsen, neqqar-as asemgired

**Md 7**: a**l**elluc a**r**elluc.

**IV.3. Aseḍren (***interversion***)** akked **uḍran (***métathèse***) //////(tamlellit)**

Tikkwal, kra n yimesla ttbeddilen amkan deg uzrar n wawal. Ma yella wid i ibeddlen amkan myudsen, neqqar-as i tumant-a **aseḍren**; ma yella mwexxaren (kecmen-d gar-asen yimesla wiyeḍ) neqqar-as **aḍran**. Tikwal tiyeḍ, nezmer ad naf yiwen n wawal, ***aḍran***, iwakken ad d-nemmel snat-a n tumanin.

**Md 8 :** ye**ɣm**i = ye**mɣ**i /// ayefki ayekfi ;

**Md 9 :** lu**sq**ue = lu**ks** (luxe) /fi**sk** = fiks (**fixe** di tefransist). Da, di sin-a n yimedyaten, d tumant n useḍren i d-nsegza;

**Md 10**: c**l**a**ɣ**e**m** =c**m**a**l**e**ɣ.** S umata, tumant n uḍran tegget deg umeslay n warrac imeẓyanen.

**IV.4.** **Tagult** (*hapaxépie/haplologie*)

Deg kra n yigrawen (n wawalen neɣ n yimesla), ibeqqu umdan ad d-yesusru yiwet kan n tikkelt kra n ugraw i d-yusan snat n tikwal.

**Md 11** : di tefransit, awalen-a uddisen *trajicomique (trajico* + *comique)* ; *morphonologie* deg umkan n (*morpho-phonologie)*, rzan yiwet n tumant, d tagult.

**IV.5. Taḍuri (***Elision*)

Deg kra n yigrawen, mi d-mlalent snat n teɣra (yiwet d tiɣri taneggarut n wawal amezwaru, tayeḍ d tamezwarut n wawal i d-iḍefren), yiwet seg-sent ad tḍer (ad teɣli) :

**Md 12** : Mi **a**ra d-yas **ma**ra d-yas ;

**Md 13** : *L’ami* (di tefransist) *l’ami*.

Akken daɣen i yezmer ad d-yas gar-asent yiwen gar yimesla-a: [j], [w]: aɣelluy n tenẓa (*rupture d’hiatus*):

**Md 14**: Inna-as inna-yas.

**Md 15**: Ur yečči ara ur yečči wara/ur yečči yara

**IV.6. Amečči (***Sandhi***)**

Amečči, d tumant i d-iḍerrun deg tinawt (tafyirt) gar yimesli aneggaru n wawal d yimesli amezwaru deg wawal i d-iḍefren. Tumant-a, tettak anzi ɣer temsertit, maca mači deg yiwen n wawal; gar wawalen yemseḍfaren.

**Md 16 : P**ren**d**-**i**l [prãtil] son traitement ?

**Md 17** : J’ai un vague sentiment [zɛ œ vɑk sãtimã].

Tumant-a, tuɣ isem ***Sandhi*** s tefransist; d irem i seqdacen imusnawen n tjerrumt ihendiyen i d-yemmalen *tuqqna (junction, union ou liaison)* gar wawalen.

**Md 18** : Les amis lezami [lezami]

**V. Alaɣmu**

Seg tmacuhut-a i nura akken i d-tettwasusru, suffeɣ-d akk tumanin tuddsayanin i nwala iksawen-a.

- Amacahu,

- Ahu

- Tamacahut-iw, a ţţelhu, a ţţeqqim amzun d asaru:

Asmi i neṭqen (sawalen) iɣersiwen, yella yiwen b°b°uccen d yizem zedɣen tiẓgi di tama, di tama-nniḍen tezdeɣ tfunast.Yeb°b°ass iruḥ wuccen yettḥewwis di teẓgi, yeţţnadi ɣef kra a t-id iṣegged. Iteddu iteddu almi ywala tafunast ţţačurant tkess. Amcum, yuzzel s izem inna-yas: « atan ufiɣ-d d acu ara nečč » Izem, i ggellan yelloẓ, yefreḥ yerra-yas: « ɣiwel a nnuḥ a nečč! » yerra-yaz-d wuccen : « rju tura a nemsefham, nekk ad ruḥeɣ a ţţ-id-sleqḍeɣ ɣer da, kečč mmeɣ fell-as tɣeḍleţţ ».

Iruḥ wuccen ɣer tfunast-nni, ibedd s aqerru-yis yenna-yas: « d acu i txedmeḍ akka da? Ulac leḥcic ulac aman yelhan; ddu-d yid-i a kem-awiɣ s anda ara teččeḍ a ţţerwuḍ ». Tafunast am tderwict, tuɣ awal-is tedda yid-s. Iwḍen ɣellɣar ggizem; iwala-ţţ-id yizem yezḍem fell-as; yeɛna-ţţ s aqerru. Neţţat, s wacciwen-is, tewwet-it-id terwel.

Yezzi wuccen ɣer yizem yenna-yas: « a win ur nesɛi allaɣ! Ulag a ţţewteţţ s aɛebbuḍ-is a ţţeɣli, tewteţţ s aqerru-yis qrib i k-tenɣi. Ad ruḥeɣ tura ad ɛerḍeɣ a ţţ-id-erreɣ ».

Azekka-nni, yuɣal wuccen ɣer tfunast yenna-yas: « ayɣer i dd-rewleḍ si lxir yecban winna, izem iquder-ikem; yebɣa ad yessuden aqerru-yim, kemm tewteṭ s wacciwen qrib tenɣiṭ ». Tafunast am tderwict tumen-it i tikkelt tayeḍ, teddad yid-s almi d-iwḍen yemmeɣ yizem fell-as s aɛebbuḍ yeldi-ţţ.

Inna-yas yizem i wuccen: « aqli ruḥeɣ ad sweɣ aman ttala isemmaḍen, rju-yi mi d-uɣaleɣ a nečč ».

« Mara dd-uɣaleḍ a nemsefham » i s-yenna wuccen. Yekker wuccen yezwar g°g°ayen akk yellan d aleqqaq yečča-t. Yuɣal-d yizem, imuɣel iwala yerfa, inna-yas: « amek akka txedɛeḍ-iyi, ayen akk yelhan ama d ul d lmux ama d tasa neɣ d affad, teččiṭ? » ”. Irra-yaz-d wuccen: « lukan i tesɛi tfunast lmux a ţţuɣal add-as, a s-kelxeɣ snat ttikwal? Lukan i tesɛi affad ɛniɣ a ţţ-id-yerr ṭmeɛ a ttemmet ɣef uεebbuḍ-is? Lukan i tesεi tasa, mi iţţ-sxelɛeḍ yeb°b°ass ur d-ţţuɣal ara » Uccen bu txidas, yiwen ur t-yeğği; ikellex i yizem yerna-yaz-d tasagart.

Tamacahut-iw llwad llwad, ḥkiɣ-ţţ-id i warraw llejwad.

………………….

**Tamawt**: Tiririt ad tili deg tfelwit akken i d-yettbin ukessar-a:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Tumant** | **Agraw (uddus/tafyirt)** | **Tira tumrist** | **Asegzi n tumant** |
| **Tamsertit** |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **Anufru** |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **Aseḍen/aḍran** |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **Aɣelluy n tenẓa** |  |  |  |
| **Taḍuri** |  |  |  |
| **Ameči** |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **Taglut** |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

1. - Akken teqqen tesnimeslit ɣer tutlayt i teqqen temsiselt s asiwel. [↑](#footnote-ref-1)
2. - Asismel, yettili-d ilmend n sin n yimsektayen: adeg n ugsusru akked tɣara n ugsusru (*lieu d’articulation et mode d’articulation*). [↑](#footnote-ref-2)
3. - Usnis (t-t) : *pratique, appliqué(e).* [↑](#footnote-ref-3)
4. - Saussure yakan, yezga yettḥawat ɣef usemgired gar tezrewt n tutlayt zun d anagraw amadwan (tutlayt, talɣa, anagraw) akked useḍru-is akmam usli (asiwel, tumast). [↑](#footnote-ref-4)
5. - Asismel ilmend n tagayin-a: *amizwer*, *amazrar* akked *wamur.* [↑](#footnote-ref-5)
6. - API: Agemmay Amsislan Agreɣlan (*Alphabet Phonétique International*). [↑](#footnote-ref-6)
7. - Snekwu (asnekwu): *identifier*. Tarrayt-ines, d tusligt; tebna ɣef snat n tgawin : *beṭṭu* akked *usenfel*. [↑](#footnote-ref-7)
8. - Udem usli : *aspect acoustico-auditif*. [↑](#footnote-ref-8)
9. - Udem agsusran neɣ anagman : *aspect articulatoire ou physiologique*. [↑](#footnote-ref-9)
10. - deg temsirt-a, ad ten-id-nebder d tirni, maca azal ad yuɣal i kra kan seg-sen am temsiselt tagsusrant akked temsiselt tuddsayant. [↑](#footnote-ref-10)
11. - VAISSIERE, J. 2015, *La phonétique*, Paris, PUF, collection Que sais-je ? [↑](#footnote-ref-11)
12. - Tamsiselt tagsusrant akked temsiselt tameslugent : *phonétique articulatoire et phonétique orthoépique*. [↑](#footnote-ref-12)